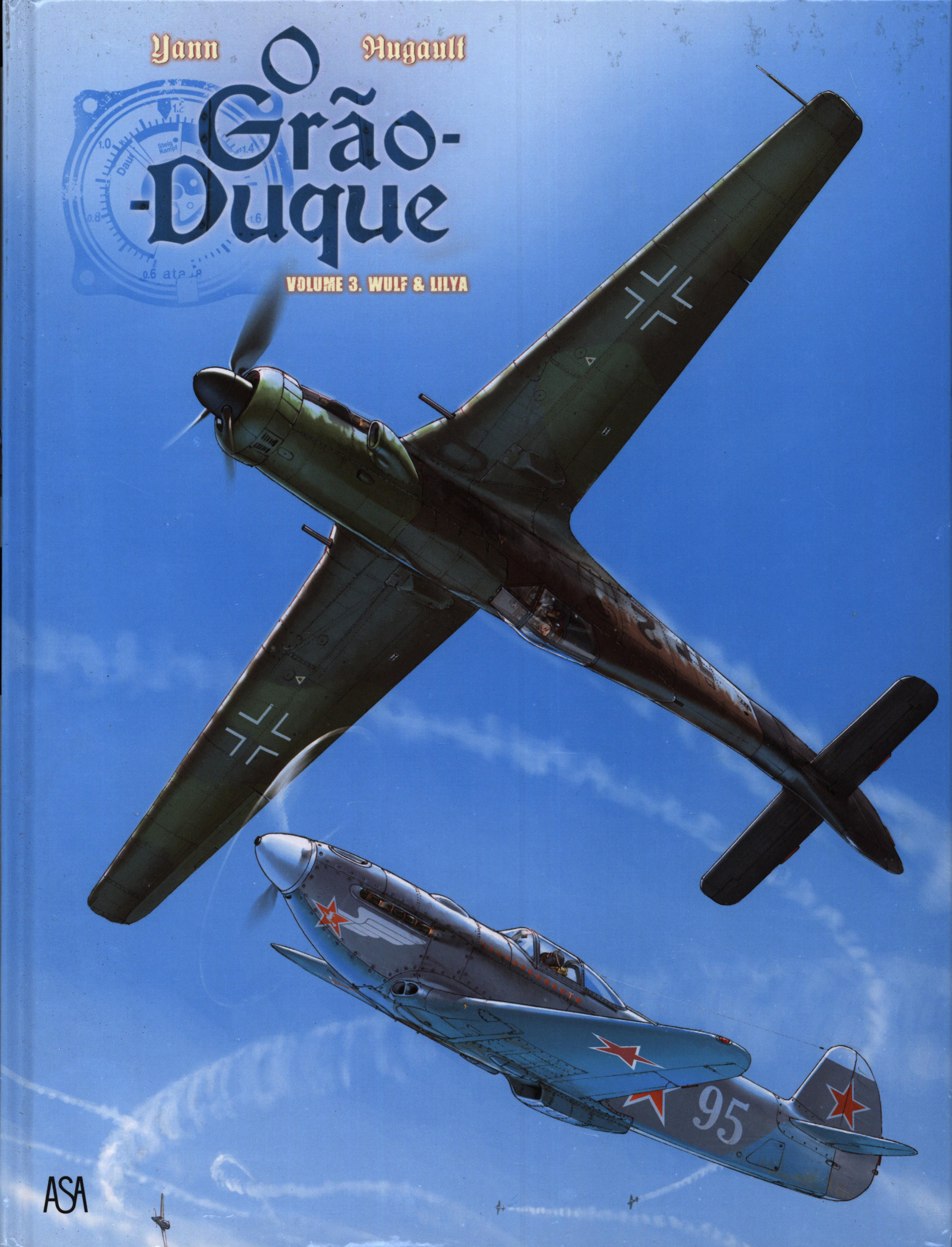
Yann Hugault

O Grão-Duque

Volume 3. Wulf & Lilya



ASA

NOTA DO EDITOR:

Esta obra inclui diversas expressões em alemão e em russo (transliterado), sem que no original se apresente qualquer explicação sobre o seu significado. Entendemos que tal opção é susceptível de privar grande parte dos leitores da compreensão total da narrativa, pelo que, por respeito ao original, mantemos essas expressões ao longo da obra mas fazemos questão de incluir, no final desta versão portuguesa, uma listagem com a tradução das mesmas.

Yann Hugault

O Grão-Duque

VOLUME 3. WULF & LILYA

Argumento: **Yann**

Desenho e cores: **Romain Hugault**

"Aproveita bem a guerra, amigo...
A paz será ainda pior!"

ASA

À memória de Ernst Schäfer,
piloto anti-nazi.
Yann

Ao meu irmão mais velho,
que quando eu tinha apenas oito anos e desenhava um Messerschmitt 109E
a caneta de feltro, me disse: "Bravo, eu não teria feito melhor. Continua assim".
Romain Hugault

Título original
Le Grand Duc – Wulf & Lilya
Argumento: Yann
Desenhos: Romain Hugault
© 2010, BELG Prod Sàrl
Publicado originalmente na Suíça por Éditions Paquet
www.groupepaquet.net
All rights reserved

Título
O Grão-Duque – Wulf & Lilya
© 2022, Edições ASA II, S.A., uma editora do grupo LeYa

Tradução
Sara Moreira

Consultores linguísticos
Coronel João Paulo Pires, Força Aérea Portuguesa (aeronáutica militar)
José Milhazes (russo)
Lídia Sousa (alemão)

Paginação e capa
Nuno Portugal

Impressão e acabamentos
EIGAL
Rua D. Afonso Henriques, 742
4435-006 Rio Tinto / Portugal

1.ª edição: Novembro de 2022
Depósito legal n.º 503 152/22
ISBN: 978-989-23-5584-9

Reservados todos os direitos

ASA

Edições ASA II, S.A.

Rua Cidade de Córdova, n.º 2
2610-038 Alfragide
Telef.: (+351) 21 427 22 00
Fax: (+351) 21 427 22 01
PORTUGAL

www.leya.com
www.asa.pt

Público

Público, Comunicação Social, S.A.

LISBOA
Edifício Diogo Cão
Doca de Alcântara Norte
1350-352 Lisboa
Tel. Geral: (+351) 210 111 000
PORTUGAL

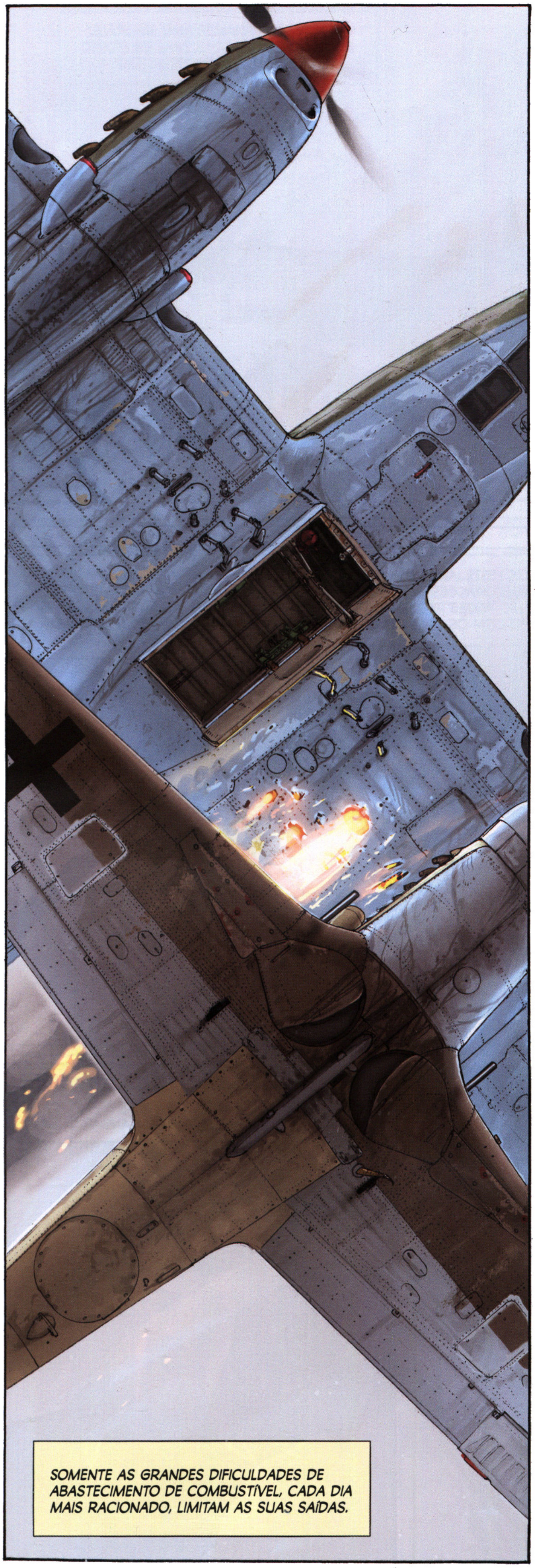
PORTO
Praça do Coronel Pacheco, n.º2
4050-453 Porto
Tel. Geral: (+351) 22 615 10 00
PORTUGAL

call.center@publico.pt
www.publico.pt

INVERNO DE 1944-1945, APÓS O FRACASSO DA OPERAÇÃO "BODENPLATTE", A ÚLTIMA GRANDE OFENSIVA DA LUFTWAFFE. OS AVIÕES ALEMÃES, COMPLETAMENTE DESTROÇADOS, RECUAM NA LINHA DE DEFESA DO REICH...

DEVASTADO PELA MORTE TRÁGICA DA SUA FILHA ROMY, O OBERLEUTNANT WULF LIBERTA A SUA RAIVA E A SUA SEDE DE VINGANÇA NUMA SUCESSÃO DE COMBATES IMPIEDOSOS.

ACUMULA MISSÃO ATRÁS DE MISSÃO NUM PAROXISMO DE FRENESIM ASSASSINO.
TANTO POR DESDÉM COMO POR LUTO, MANDOU PINTAR DE PRETO A CAUDA DO SEU AVIÃO.

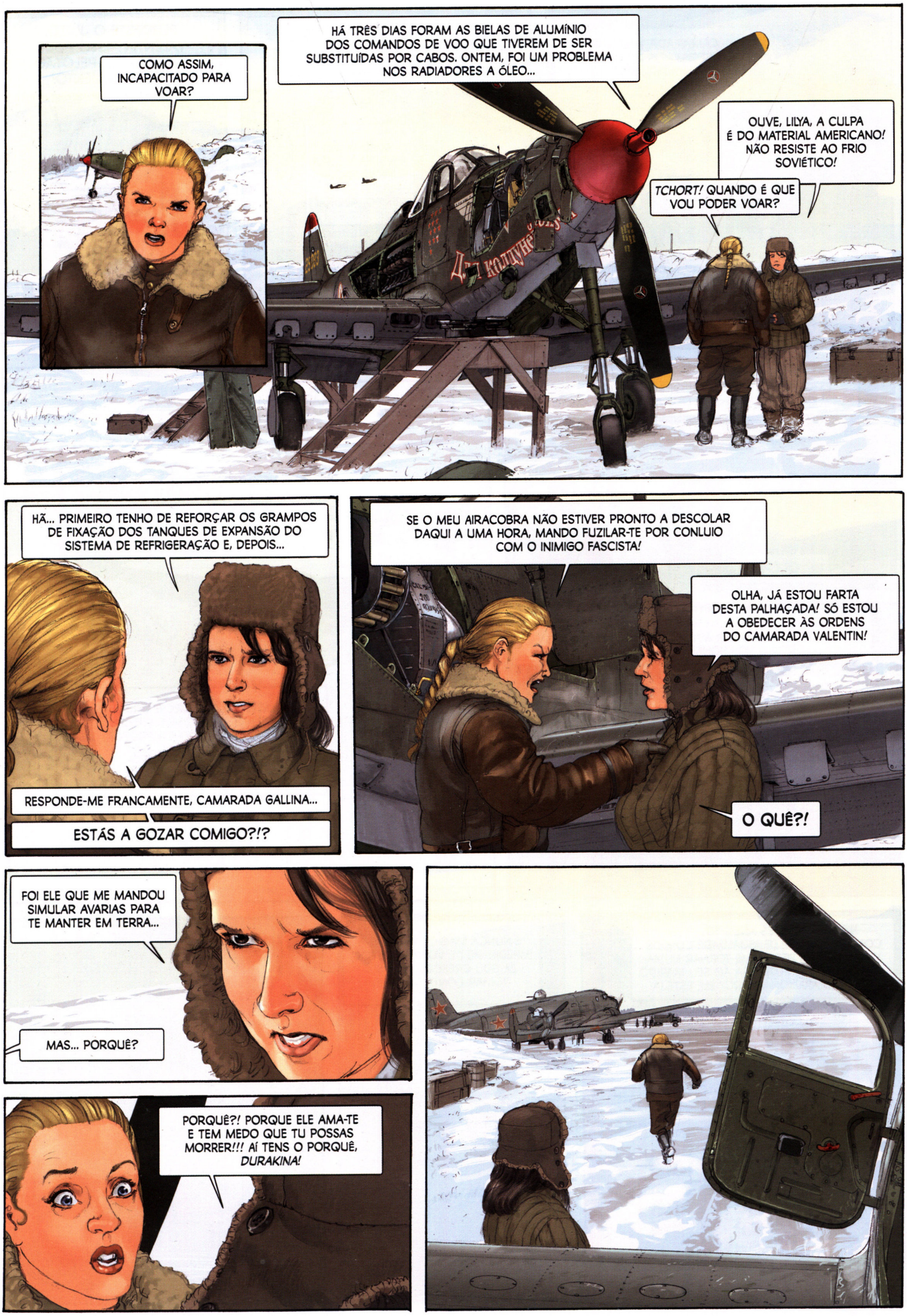

SOMENTE AS GRANDES DIFICULDADES DE ABASTECIMENTO DE COMBUSTÍVEL, CADA DIA MAIS RACIONADO, LIMITAM AS SUAS SAÍDAS.

PARA COMPENSAR ESSA RESTRIÇÃO, WULF SOMA MISSÕES EM "FREIE JAGD" CADA VEZ MAIS AUDACIOSAS.

É OFICIAL, WULF! A TUA QUINQUAGÉSIMA VITÓRIA FOI HOMOLOGADA!!!
ANDA DAÍ! VAMOS FESTEJAR DIGNAMENTE AS TUAS PRÓXIMAS CONDECORAÇÕES, MEU FILHO DA MÃE! DESTA VEZ, NÃO PODES RECUSAR VIR BEBER UM COPO COM OS TEUS COLEGAS!
ESQUECE, SCHWARTZ! TU NÃO PRECISAS DESSE TIPO DE DESCULPA PARA TE EMBEBEDARES, Ó "BOMBA DE CONHAQUE"!
ESTÁ À ESPERA DE QUÊ? ARRUME ESSA COISA ESTÚPIDA EM QUALQUER LADO E VAMOS LÁ ESVAZIAR UMAS GARRAFAS!
ENTÃO, WALTER, ARRANJASTE?
JA, OBERLEUTNANT, SIGA-ME ATÉ ÀS TRASEIRAS DO HANGAR OITO!

LEVOU-ME UMA SEMANA INTEIRA MAS, DEPOIS DE VASCULHAR TODAS AS BASES DOS ARREDORES, CONSEGUI...
...ARRANJAR MAIS DE DOIS MIL LITROS!
!!!
WUNDERBAR, WALT! GRAÇAS A TI, NÃO VOU TER DE FICAR PLANTADO EM TERRA, FEITO UM IDIOTA!
ACH! OBRIGADO, FICO A DEV...
OBERLEUTNANT WULF!!
TENHO DUAS NOVIDADES PARA SI: UMA EXCELENTE E UMA PÉSSIMA...

AGUARDAM-NO EM BERLIM! O *FÜHRER* QUER CONDECORÁ-LO PESSOALMENTE!
ACH GOTT! TENHO MESMO DE IR PAVONEAR-ME E SERVIR DE FANTOCHE PARA A PROPAGANDA?
BASTA, WULF! NÃO SE DISCUTE UMA ORDEM DO *FÜHRER!*
VAI ESPANTAR-SE, *OBERLEUTNANT*, MAS NÓS TEMOS UM PONTO EM COMUM...
...PASSÁMOS OS DOIS PARA "O OUTRO LADO DAS NUVENS NEGRAS"!
E SE ME DESSE A MÁ NOTÍCIA, COMODORO?
MAS ACABEI DE LHA DAR... DAQUI A CINCO DIAS PARTE PARA BERLIM!
O QUE ME VAI PRIVAR NÃO SÓ DE UMA QUANTIDADE DE COMBUSTÍVEL QUE SERIA MELHOR UTILIZADA A REPELIR A ESCUMALHA VERMELHA, MAS, ACIMA DE TUDO... DO MEU MELHOR PILOTO!
NÃO ESTOU A PERCEBÊ-LO, COMODORO. NESSE CASO...
...QUAL É A NOVIDADE EXCELENTE? O DOUTOR GOEBBELS VAI ENVIAR-NOS UMA CAIXA DE CONHAQUE DO BOM VINDA DIRECTAMENTE DAS CAVES DO MINISTÉRIO DA PROPAGANDA?
AINDA MELHOR, WULF. VAI PARTIR PARA BERLIM COMO PASSAGEIRO NUM BOMBARDEIRO RÁPIDO, MAS VOLTARÁ AOS COMANDOS DO SEU NOVO CAÇA...
UM TA 152!!!
14,50 METROS DE ENVERGADURA, OU SEJA, MAIS QUATRO METROS DO QUE O SEU FOCKE-WULF, COM UMA VELOCIDADE DE 760 KM/H, UM TECTO MÁXIMO DE 14 800 M...
...E UM MOTOR JUNKERS JUMO 213E-1 DE 2050 CAVALOS...
ALÉM DISSO, ESTÁ EQUIPADO COM O SISTEMA DE INJECÇÃO MW-50 A ÁGUA/METANOL E COM O GM-1 A ÓXIDO NÍTRICO.
A NOSSA ESQUADRILHA VAI SER INCORPORADA NA *JAGDGESCHWADER 301*. O WULF VAI FICAR ENCARREGADO DE COMANDAR O *GRUPPE* DOS TA 152. A FÁBRICA DE COTTBUS VAI ENTREGAR-NOS OS AVIÕES A CONTA-GOTAS. O *LEUTNANT* MAX PÖKELKAMMER SERÁ O SEGUNDO NA LINHA DE COMANDO...
O MAX?!
MAS O *OBERLEUTNANT* FRED HOSSAY TEVE MAIS VITÓRIAS DO QUE ESSE CARNICEIRO DO MAX, QUE NÃO HESITA EM ACRESCENTAR AO SEU PALMARÉS AVIÕES JÁ ATINGIDOS POR OUTROS COLEGAS!
O PILOTO HOSSAY NÃO PASSA DE UM *MISCHLING*... UM MEIO-JUDEU!
É TUDO, *OBERLEUTNANT!* ESTÁ DISPENSADO! TENHO DE IR FAZER UMA INSPECÇÃO ÀS NOSSAS BASES AUXILIARES NOS POSTOS AVANÇADOS!


COMO ASSIM, INCAPACITADO PARA VOAR?
HÁ TRÊS DIAS FORAM AS BIELAS DE ALUMÍNIO DOS COMANDOS DE VOO QUE TIVEREM DE SER SUBSTITUÍDAS POR CABOS. ONTEM, FOI UM PROBLEMA NOS RADIADORES A ÓLEO...
TCHORT! QUANDO É QUE VOU PODER VOAR?
OUVE, LILYA, A CULPA É DO MATERIAL AMERICANO! NÃO RESISTE AO FRIO SOVIÉTICO!
HÃ... PRIMEIRO TENHO DE REFORÇAR OS GRAMPOS DE FIXAÇÃO DOS TANQUES DE EXPANSÃO DO SISTEMA DE REFRIGERAÇÃO E, DEPOIS...
RESPONDE-ME FRANCAMENTE, CAMARADA GALLINA...
ESTÁS A GOZAR COMIGO?!?
SE O MEU AIRACOBRA NÃO ESTIVER PRONTO A DESCOLAR DAQUI A UMA HORA, MANDO FUZILAR-TE POR CONLUIO COM O INIMIGO FASCISTA!
OLHA, JÁ ESTOU FARTA DESTA PALHAÇADA! SÓ ESTOU A OBEDECER ÀS ORDENS DO CAMARADA VALENTIN!
O QUÊ?!
FOI ELE QUE ME MANDOU SIMULAR AVARIAS PARA TE MANTER EM TERRA...
MAS... PORQUÊ?
PORQUÊ?! PORQUE ELE AMA-TE E TEM MEDO QUE TU POSSAS MORRER!!! AÍ TENS O PORQUÊ, DURAKINA!

CAMARADA VALENTIN! PRECISAMOS DE FALAR... EM PRIVADO!
Verboten
?!... MUITO BEM! SAIAM TODOS!
COM QUE DIREITO É QUE ME IMPEDES DE CUMPRIR O MEU DEVER E COMBATER O INIMIGO FASCISTA?!
ACALMA-TE! A NOSSA VITÓRIA É SÓ UMA QUESTÃO DE TEMPO, AGORA!
NÃO QUERO QUE MORRAS NOS ÚLTIMOS DIAS DO CONFLITO.
PERDESTE O JUÍZO, VALENTIN? ISSO PODE LEVAR-TE AO PELOTÃO DE FUZILAMENTO!
ESTOU-ME NAS TINTAS! AMO-TE E QUERO QUE SEJAS MINHA MULHER ASSIM QUE A GUERRA TERMINE!
TU... QUERES?
OUVE, CONHEÇO UM PADRE NA MINHA ALDEIA QUE PODE ABENÇOAR A NOSSA UNIÃO NA SUA *IZBA*, COMO NOS BONS VELHOS TEMPOS...
E QUERO TER MUITOS FILHOS COM CABELOS LOIROS COMO OS TEUS...
...LOIROS COMO O TRIGO DA UCRÂNIA!
JÁ OUVISTE FALAR DOS "TRÊS K" ALEMÃES, VALENTIN?!
NIET!? QUE QUERES DIZER COM ISSO, LILYA?
"*KINDER, KÜCHE, KIRCHE*"... ISTO É: CRIANÇAS, COZINHA, IGREJA! É ISSO QUE ME ESTÁS A PROPOR?... SER A ESPOSA IDEAL DA DOUTRINA NAZI?!
NÃO ANDEI ESTES ANOS TODOS A COMBATER EM PÉ DE IGUALDADE COM OS HOMENS PARA DEPOIS ME TORNAR NUMA HUMILDE ESPOSA SUBMISSA AO SEU MARIDO, POR MAIS APAIXONADO QUE ELE ESTEJA!
EU SOU LIVRE E PRETENDO CONTINUAR A SÊ-LO!
E NUNCA MAIS TE ATREVAS A IMPEDIR-ME DE VOAR, VALENTIN! JÁ SOU CRESCIDINHA E SEI TOMAR CONTA DE MIM!

DECIDIDAMENTE, PARECE QUE OS AVIÕES ALEMÃES DEIXARAM DE SER BAFEJADOS PELA SORTE!
...WULF!
VERENA? ÉS TU?
ACH, ÉS TU, FRED!
PRECISO DE FALAR CONTIGO, WULF! TENHO UM... FAVOR PESSOAL PARA TE PEDIR.
ÉS O ÚNICO EM QUEM CONFIO...
EU... DECIDI DESERTAR!

DESERTAR? QUANDO AS CIDADES ALEMÃS ESTÃO A SER BOMBARDEADAS DIA E NOITE PELOS ALIADOS? ISSO SERIA COBARDIA, FRED!
O ZYKLON B DIZ-TE ALGUMA COISA, WULF?
...É O QUE ESTÁ A SER USADO PARA GASEAR MILHARES DE JUDEUS NOS CAMPOS DE CONCENTRAÇÃO ALEMÃES!
OUTRA VEZ ESSA HISTÓRIA INVENTADA PELOS SERVIÇOS DE PROPAGANDA ALIADA? ... ENTÃO, FRED!
É VERDADE, WULF! VI FOTOGRAFIAS ATROZES! OUVI RELATOS HORRÍVEIS! NÃO POSSO CONTINUAR A FECHAR OS OLHOS E A COMBATER AO SERVIÇO DOS ASSASSINOS DO MEU POVO!
ESTÁS MALUCO! VAIS SER APANHADO E FUZILADO! LEMBRA-TE DO LEUTNANT BOSSER!
PENSA NA TUA FAMÍLIA, FRED! SABES MUITO BEM O QUE ACONTECE AOS FAMILIARES DOS TRAIDORES!
EXACTAMENTE, WULF! É POR ISSO QUE PRECISO DA TUA AJUDA!
SE EU FOR DADO COMO ABATIDO EM COMBATE, A MINHA FAMÍLIA VAI CONTINUAR A BENEFICIAR DA PROTECÇÃO DA LUFTWAFFE! MAS, PARA ISSO, TENHO DE TER UM TESTEMUNHO CREDÍVEL... DE UM OFICIAL CONDECORADO, POR EXEMPLO!
O QUÊ? ESTÁS A PEDIR-ME PARA... DAR COBERTURA À TUA DESERÇÃO?
PENSA NO ASSUNTO DURANTE ALGUNS DIAS. SOUBE QUE VAIS AGORA A BERLIM. NO REGRESSO, DIZES-ME QUE DECISÃO TOMASTE...

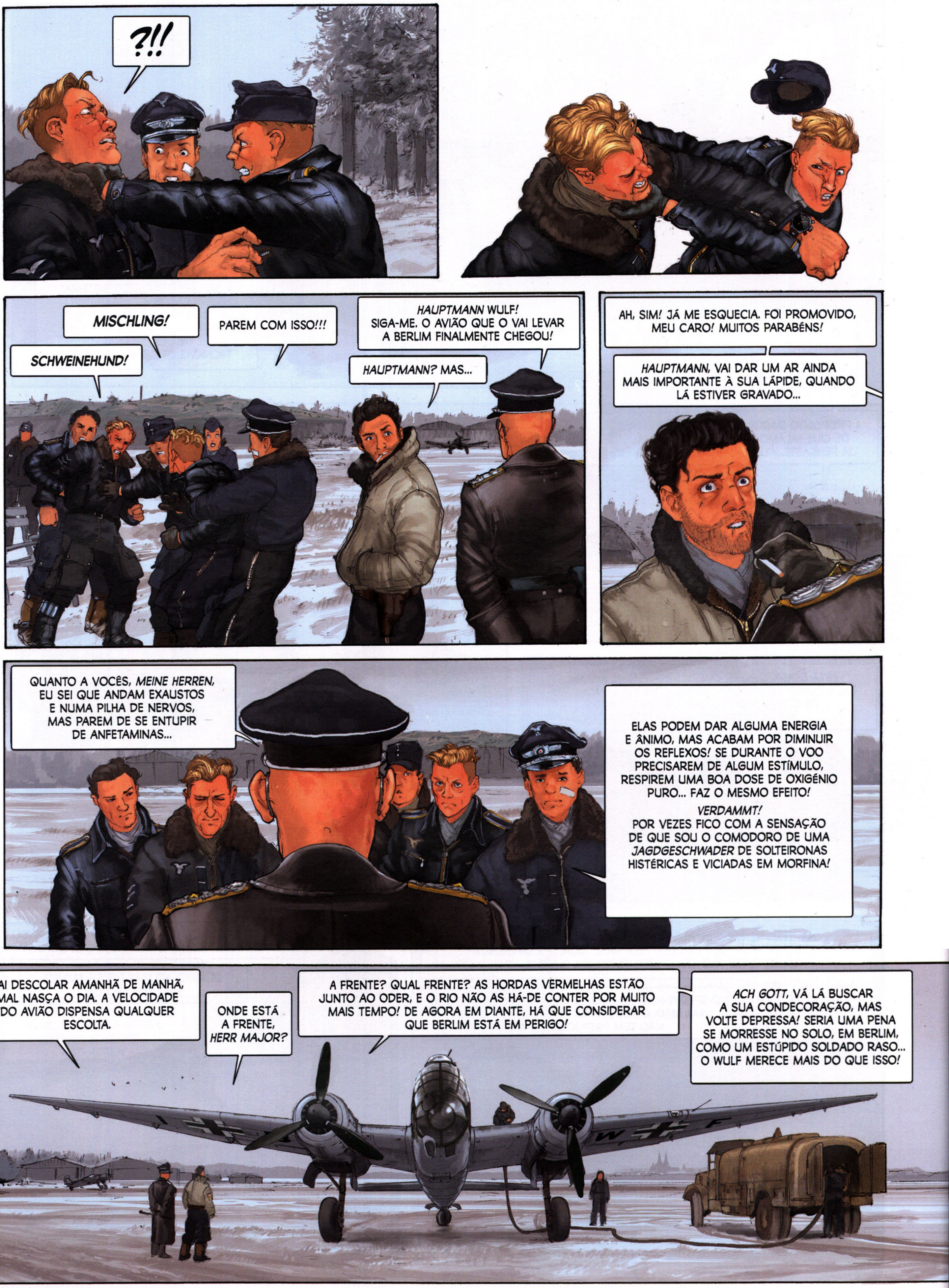
AACHTUUNG!
ATAQUE AÉREO!
TRiiiiiiiiiiiiiiii

VOLLTREFFER! AQUELE SACANA VERMELHO JÁ TEVE A SUA CONTA!

КОЛДУН
HERR MAJOR! O PILOTO RUSSO FOI CAPTURADO POR CIVIS! VÃO DAR CABO DELE! DEVEMOS IR BUSCÁ-LO?
JA!
MAS... DÊEM ALGUM TEMPO!
DEIXEM-NOS PRIMEIRO DESCARREGAR UM POUCO... O ÓDIO É EXCELENTE PARA FORTALECER O MORAL...
...DEPOIS, TRAGAM-NO ATÉ MIM.
JÁ CHEGA! TODOS PARA TRÁS! ZURÜCK!
ENTÃO, NÃO TE FAÇAS DE TÍMIDA... MOSTRA-ME A TUA CARANTONHA VERMELHA!
...VERMELHA COMO A INSÍGNIA DA FEITICEIRA NO NARIZ DO TEU AVIÃO.
EU SEI QUE AQUELE SCHWEINEHUND DO ESTALINE PROMETEU DEZ MIL RUBLOS AO PILOTO QUE ABATESSE ERICH HARTMANN, O NOSSO "ÁS DOS ASES" COM TREZENTAS VITÓRIAS...
POR ISSO, O GOEBBELS VAI COM CERTEZA FICAR SATISFEITO POR PODER EXIBIR A FAMOSA LILYA LITVASKY PERANTE AS CÂMARAS DOS SEUS SERVIÇOS DE PROPAGANDA!

DOIS STAVKAS EM APROXIMAÇÃO. VÃO FICAR EM VANTAGEM NUMÉRICA! DISPERSAR!
SPERBER EINS, NÃO HÁ NOTÍCIAS DO RESTO DA ESCOLTA?
NEIN, A ROTTE DO STEINER DEIXOU DE RESPONDER...
ACH GOTT! TIVE UM LA-5 NA MIRA, MAS HÁ DOIS NOVATOS QUE DESAPARECERAM NA SUA PRIMEIRA MISSÃO...
... SEM ESQUECER QUE FOMOS ALVEJADOS PELA NOSSA PRÓPRIA ARTILHARIA ANTI-AÉREA!
HERR OBERLEUTNANT, SABE O QUE SE DIZ DOS TIPOS DA ARTILHARIA ANTI-AÉREA? SE ELES VIREM UM AVIÃO CAMUFLADO, É RUSSO OU INGLÊS; SE VIREM UM AVIÃO SÓ DE METAL, É AMERICANO; SE NÃO VIREM NENHUM AVIÃO, É ALEMÃO!
Achtung!
VERDAMMT! PARECE QUE JÁ NEM ESTÃO HABITUADOS A VER A LUFTWAFFE NOS CÉUS!

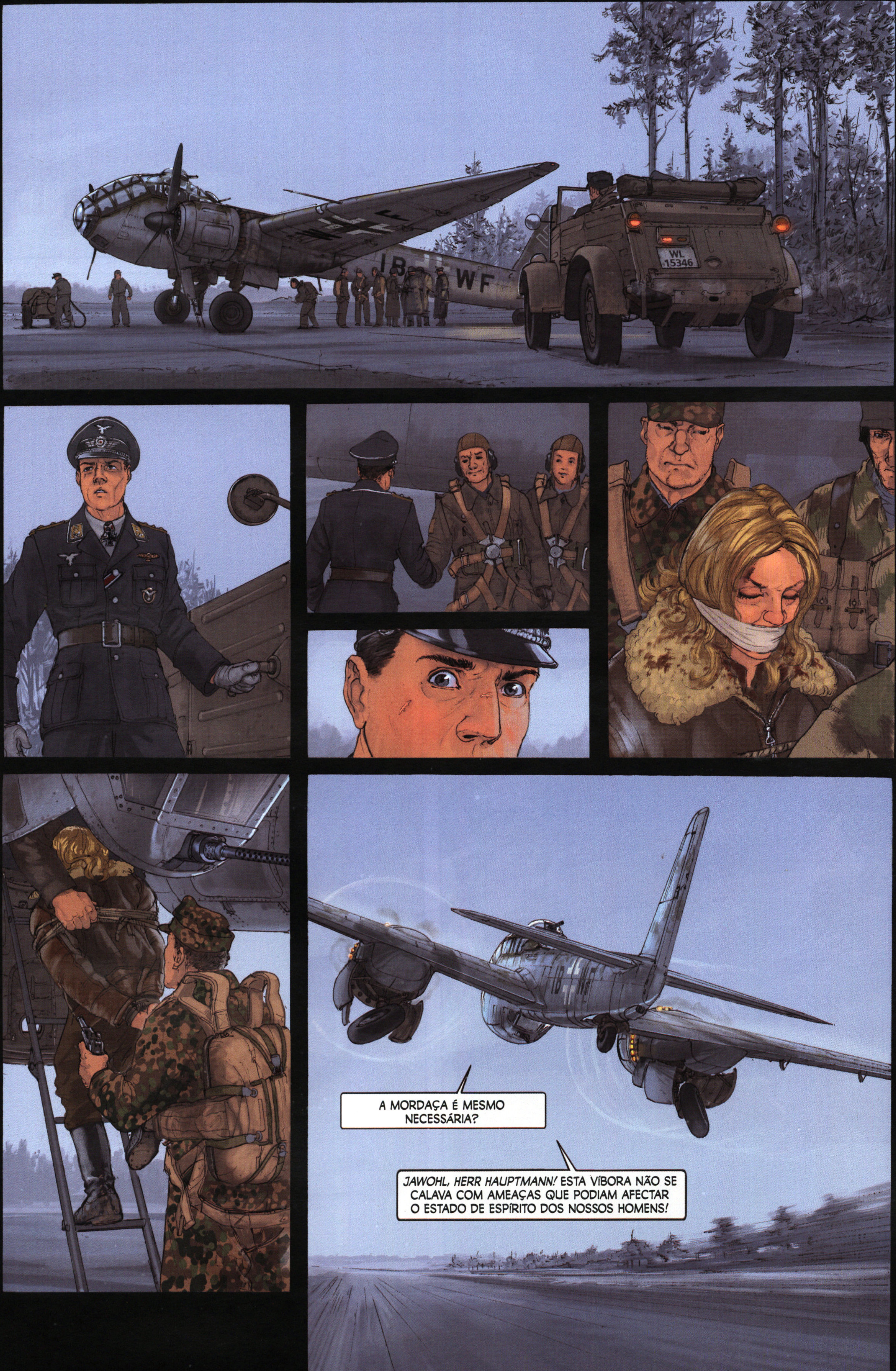
POBRES RAPAZES! ABATIDOS LOGO NA PRIMEIRA SAÍDA! É CRIMINOSO ENVIÁ-LOS PARA A FRENTE COM TÃO POUCAS HORAS DE VOO!
TEM TUDO A VER COM A INCOMPETÊNCIA DO SISTEMA! OBRIGAMO-LOS A PASSAR HORAS A APRENDEREM AS PATENTES E SUB-PATENTES DOS OFICIAIS AUXILIARES EM VEZ DE LHES ENSINARMOS AS TÉCNICAS DE COMBATE AÉREO!
A PROPÓSITO DAQUILO DE QUE FALÁMOS, JÁ PENSASTE, WULF?
CALA-TE, FRED, ESTOU EXAUSTO! E-XAUS-TO!
ESTÁ EXAUSTO, HERR OBERLEUTNANT? AH, AH, AH! FAÇA COMO EU! UM CAFÉ TRIPLO COM UMA MÃO-CHEIA DE COMPRIMIDOS AMARELOS DE PERVITIN! ATÉ FAZ RESSUSCITAR UM MORTO!
FRANCAMENTE, MAX! É ESPANTOSO! ENTÃO O NAZISMO JÁ NÃO TE CHEGA COMO DROGA DURA? MESMO EM ALTAS DOSES?
AH! AH! AH! BEM RESPONDIDO, FRED!
JÁ QUE TENS SENTIDO DE HUMOR, FRED, APOSTO QUE NÃO CONHECES A ÚLTIMA PIADA QUE CIRCULA PELA BASE. QUAL É A DIFERENÇA ENTRE ESTES PILOTOS: SPECHT, PETERSEN, RUDEL E... TU?
PÁRA COM ISSO, MAX. NÃO TEM GRAÇA NENHUMA!
O SPECHT NÃO TEM UM OLHO, O PETERSEN NÃO TEM UMA MÃO, O RUDEL NÃO TEM PERNAS E O FRED... NÃO TEM PREPÚCIO! AH! AH! AH!
ESTÁS A ESQUECER-TE DO FINAL DA PIADA QUANDO ELA CIRCULA NAS TUAS COSTAS. SABES QUAL É?
QUANTO AO MAX PÖKELKAMMER, NÃO TEM MIOLOS!

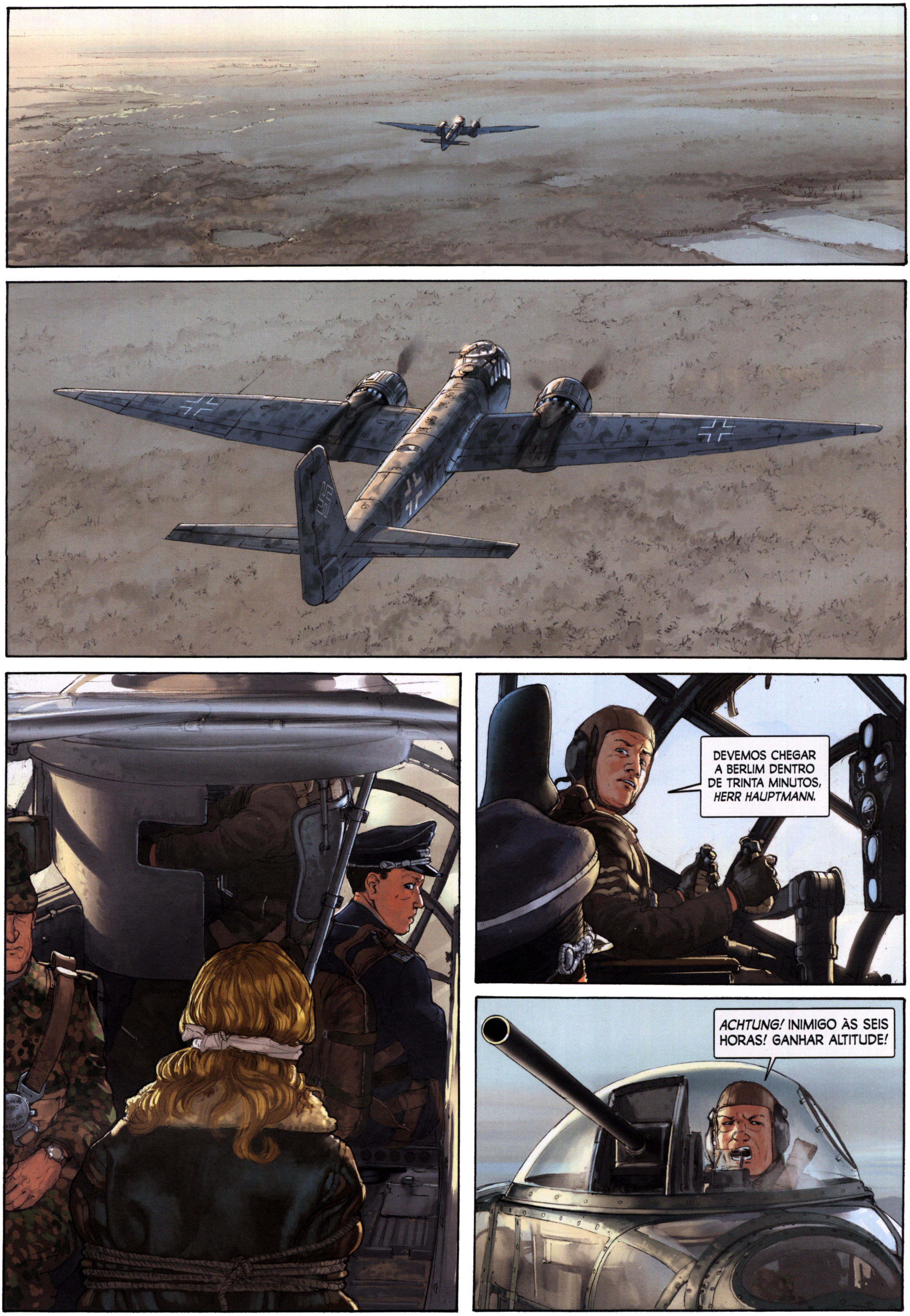


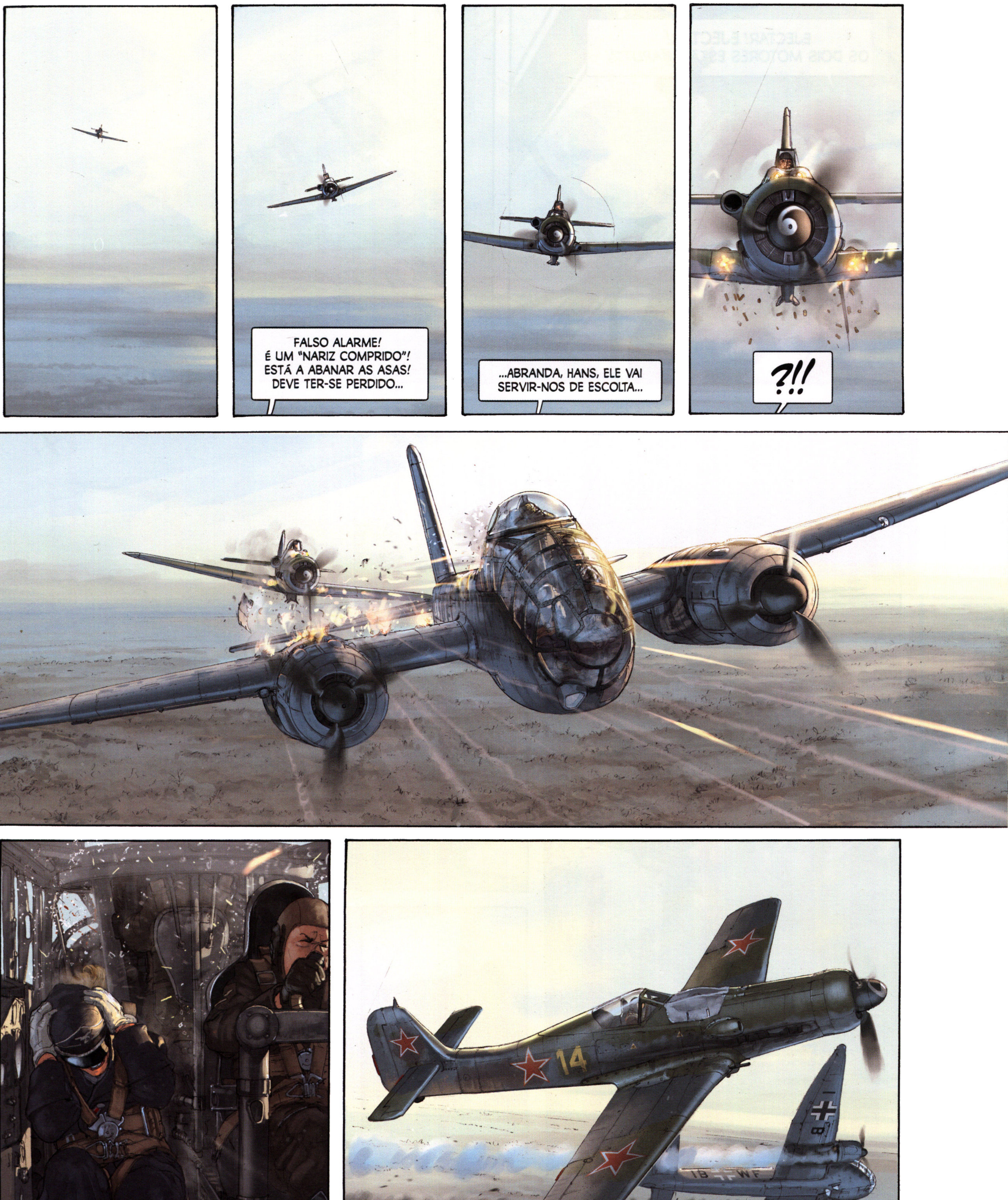
?!!
MISCHLING!
SCHWEINEHUND!
PAREM COM ISSO!!!
HAUPTMANN WULF! SIGA-ME. O AVIÃO QUE O VAI LEVAR A BERLIM FINALMENTE CHEGOU!
HAUPTMANN? MAS...
AH, SIM! JÁ ME ESQUECIA. FOI PROMOVIDO, MEU CARO! MUITOS PARABÉNS!
HAUPTMANN, VAI DAR UM AR AINDA MAIS IMPORTANTE À SUA LÁPIDE, QUANDO LÁ ESTIVER GRAVADO...
QUANTO A VOCÊS, MEINE HERREN, EU SEI QUE ANDAM EXAUSTOS E NUMA PILHA DE NERVOS, MAS PAREM DE SE ENTUPIR DE ANFETAMINAS...
ELAS PODEM DAR ALGUMA ENERGIA E ÂNIMO, MAS ACABAM POR DIMINUIR OS REFLEXOS! SE DURANTE O VOO PRECISAREM DE ALGUM ESTÍMULO, RESPIREM UMA BOA DOSE DE OXIGÉNIO PURO... FAZ O MESMO EFEITO!
VERDAMMT! POR VEZES FICO COM A SENSAÇÃO DE QUE SOU O COMODORO DE UMA JAGDGESCHWADER DE SOLTEIRONAS HISTÉRICAS E VICIADAS EM MORFINA!
VAI DESCOLAR AMANHÃ DE MANHÃ, MAL NASÇA O DIA. A VELOCIDADE DO AVIÃO DISPENSA QUALQUER ESCOLTA.
ONDE ESTÁ A FRENTE, HERR MAJOR?
A FRENTE? QUAL FRENTE? AS HORDAS VERMELHAS ESTÃO JUNTO AO ODER, E O RIO NÃO AS HÁ-DE CONTER POR MUITO MAIS TEMPO! DE AGORA EM DIANTE, HÁ QUE CONSIDERAR QUE BERLIM ESTÁ EM PERIGO!
ACH GOTT, VÁ LÁ BUSCAR A SUA CONDECORAÇÃO, MAS VOLTE DEPRESSA! SERIA UMA PENA SE MORRESSE NO SOLO, EM BERLIM, COMO UM ESTÚPIDO SOLDADO RASO... O WULF MERECE MAIS DO QUE ISSO!

JA, É ELA MESMO. ESTOU A RECONHECÊ-LA...
POR ORDEM DO COMODORO DA NOSSA ESQUADRILHA, VAI SER TRANSFERIDA AMANHÃ DE MANHÃ BEM CEDO PARA BERLIM A BORDO DE UM BOMBARDEIRO RÁPIDO. UM JUNKERS 188, ACHO EU.
Stadtbad
CHAMAM-LHE "A FEITICEIRA VERMELHA". ESTEVE DETIDA NA BASE DE PRENZLAU...
"ESTEVE"?
PORQUE É QUE VÃO ENVIAR A LILYA PARA BERLIM? NÃO FAZ SENTIDO NENHUM!
PENSE UM POUCO, SEU *DURAK!* HÁ LÁ COISA MELHOR PARA EXULTAR O MORAL DOS BERLINENSES DO QUE DAR-LHES DE BANDEJA O "ESPECTÁCULO" DE UM ÁS SOVIÉTICO HUMILHADO?
EU SOU UM BOM COMUNISTA, CAMARADAS! DÊEM-ME UM YAK E AJUDAR-VOS-EI A EXTERMINAR A ESCUMALHA FASCISTA.
EU SÓ ACEITEI COMBATER PELOS SACANAS DOS NAZIS PARA SALVAR A VIDA DA MINHA FAMÍLIA!
CALA ESSA BOCA!
LEVEM-NO DAQUI! ESTOU ENJOADA SÓ DE OLHAR PARA ESTE COBARDE! NÃO HÁ CLEMÊNCIA PARA TRAIDORES!
ESTOU A DIZER-LHE QUE SOU UM COMUNISTA! O MEU PAI ERA DA LIGA ESPARTAQUISTA! POSSO CANTAR-VOS A *INTERNACIO...*
BICO CALADO!!
QUE FAZEMOS, CAMARADA COMISSÁRIA? ENVIAMOS BOMBARDEIROS PARA ARRASAR A BASE DE PRENZLAU?
NIET! OS AVIÕES DELES ESTÃO DISSIMULADOS NOS BOSQUES EM REDOR. É IMPOSSÍVEL CHEGAR À BASE EM SEGURANÇA...
VAMOS SER OBRIGADOS A ABATÊ-LA DURANTE O VOO PARA BERLIM.
MAS, AO SOBREVOAR TERRITÓRIO ALEMÃO, OS NOSSOS CAÇAS SERÃO FACILMENTE DETECTADOS E A ARTILHARIA ANTI-AÉREA DELES AINDA METE RESPEITO!
TENHO UMA IDEIA... ONDE ESTÁ O CAPITÃO VALENTIN "TARANOV"?

DA! O ASA DA LILYA DIZ QUE A VIU DESPENHAR-SE E SAIR VIVA DO AVIÃO... COM ALGUMA SORTE, ELA VAI ACABAR NUM STALAG E SERÁ LIBERTADA COM O AVANÇO DAS NOSSAS TROPAS.
O VALENTIN VAI FICAR ALIVIADO! ASSIM, O RISCO DE A SUA DUCHKA MORRER AINDA É MENOR!
CUIDADO, VEM AÍ A POLITRUK!
O CAMARADA VALENTIN? ESTÁ EM PLENA SESSÃO DE AUTO--REVIGORAMENTO. ESTÁ QUASE A ACABAR O SEU BANHO DE VAPOR...
AH! CÁ ESTÁ ELE!
AAAAAH!!
NADA COMO TOMAR UM BANHO DE VAPOR E A SEGUIR FRICCIONAR NEVE NO CORPO PARA FICARMOS EM FORMA E FORTALECERMOS AS NOSSAS CONVICÇÕES POLÍTICAS...
...DEVIA EXPERIMENTAR, CAMARADA COMISSÁRIA!
DEIXE-SE DE PALHAÇADAS E VÁ VESTIR-SE, CAPITÃO! TENHO UMA MISSÃO MUITO ESPECIAL PARA LHE CONFIAR...
SE FOR PARA SATISFAZER O BATALHÃO DE BELDADES QUE TRABALHA NOS SERVIÇOS DE TRANSMISSÃO... SOU O HOMEM CERTO!
NÃO É POR ACASO QUE AS MIÚDAS MAIS GIRAS DO REGIMENTO ME CHAMAM "CAMARADA KATYUSHA"!
TCHORT! JÁ CHEGA! CUBRA A SUA RIDÍCULA VIRILIDADE E VÁ TER COMIGO AO POSTO DE COMANDO! DOU-LHE DEZ MINUTOS!


A MORDAÇA É MESMO NECESSÁRIA?
JAWOHL, HERR HAUPTMANN! ESTA VÍBORA NÃO SE CALAVA COM AMEAÇAS QUE PODIAM AFECTAR O ESTADO DE ESPÍRITO DOS NOSSOS HOMENS!


DEVEMOS CHEGAR A BERLIM DENTRO DE TRINTA MINUTOS, *HERR HAUPTMANN*.
ACHTUNG! INIMIGO ÀS SEIS HORAS! GANHAR ALTITUDE!


FALSO ALARME! É UM "NARIZ COMPRIDO"! ESTÁ A ABANAR AS ASAS! DEVE TER-SE PERDIDO...
...ABRANDA, HANS, ELE VAI SERVIR-NOS DE ESCOLTA...
?!!

EJECTAR! **EJECTAR!**
OS DOIS MOTORES ESTÃO *KAPUTT!!*

MENOS UM ABUTRE DE SUÁSTICA, CAMARADAS!
NÃO É PRECISO PINTAR UMA NOVA ESTRELA NO MEU AVIÃO, NIKITA!
FOI ASQUEROSAMENTE FÁCIL... UM AUTÊNTICO TIRO AOS POMBOS NAZIS!
PELO SEU SORRISO ARROGANTE E SATISFEITO, CAPITÃO, PRESUMO QUE O NOSSO TRUQUE FUNCIONOU... NENHUM SOBREVIVENTE, ESPERO?
VERNO, CAMARADA *POLITRUK!* NENHUM SOBREVIVENTE!
O JUNKERS 188 DESPENHOU-SE NA FLORESTA, COMO COMBINADO! E EU METRALHEI OS POUCOS PÁRA-QUEDAS QUE SE ABRIRAM!
PERFEITO...
SABE QUEM ESTAVA A BORDO DO AVIÃO QUE ACABA DE ABATER, CAPITÃO?
UM MANDA-CHUVA FASCISTA, PRESUMO EU!
NEM DE PERTO NEM DE LONGE, CAMARADA LYUBOV!
ACABA DE ABATER A LILYA LITVASKY!
AH! AH! AH! SE VISSE A SUA CARA, CAMARADA!
AQUELA "RASPUTINA" TEVE O QUE MERECIA! AGORA, VOLTE PARA O SEU POSTO, SOLDADO!
ESTA MACACA ESTALINISTA TEM MAIS QUE FAZER!

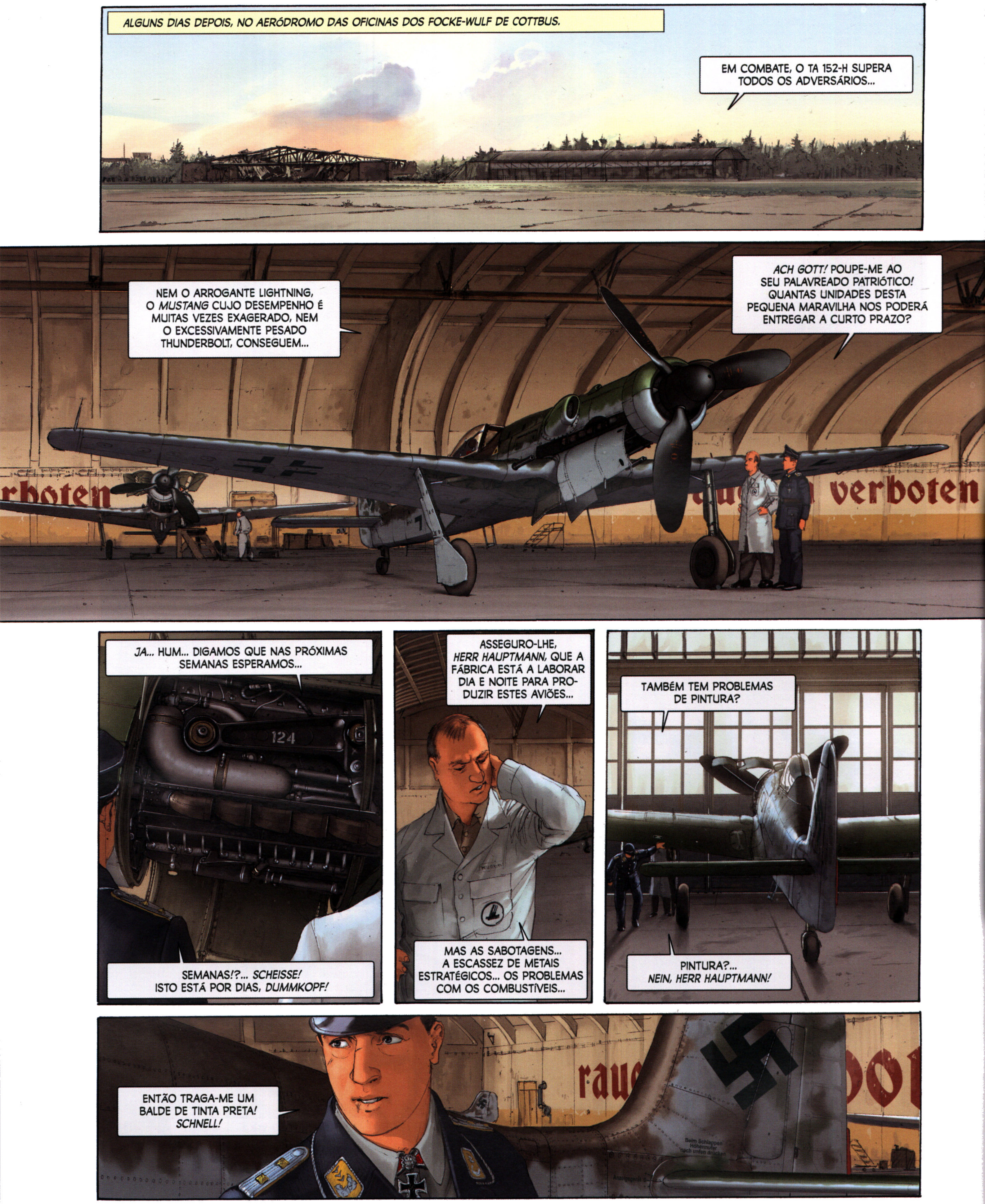
OUVISTE, IVAN? PARECEU UM DISPARO!
OH! ESTÁS COM MEDO DE QUÊ, *DURAK?!* AS LINHAS INIMIGAS ESTÃO A MILHAS DAQUI... E NÃO VAI SER DE UM DIA PARA O OUTRO QUE OS BOCHES VÃO CONSEGUIR CONTRA--ATACAR! ELES ESTÃO NO FIM DA LINHA!
O DEPÓSITO ESTÁ CHEIO?
DA, CAMARADA VALENTIN! SÓ FALTA RECARREGAR AS MUNIÇÕES...
NÃO... NÃO HÁ TEMPO. TE... TENHO DE DESCOLAR... **AGORA!**
MAS... OS CARREGADORES DAS METRALHADORAS ESTÃO QUASE VAZIOS!... CAMARADA? CAMARADA VALENTIN... ESTÁ BEM?
NÃO PODE DESCOLAR ASSIM! E O SEU EQUIPAMENTO DE VOO?! EU...
POCHOL TY! AFASTA-TE, NIKITA! DESCOLAGEM! **DESCOLAGEM!**

SOKOLINY UDAR! TARAN!
ZA RODINU! ZA STALINA!
ZA LILYUUU!

PORQUE ARRISCASTE A VIDA PARA ME SALVAR?
E TU, PORQUE NÃO ME ENFIASTE UMA BALA?
TU ÉS MESMO A FAMOSA LILYA LITVASKY... A FEITICEIRA VERMELHA?
DA!... E TU?
WULF...
WULF... QUÊ?
ADOLF WULF... MAS... HÃ... PREFIRO SÓ WULF!...
ADOLF!... DORMI COM UM ADOLF! AH! AH! AH! AH!
AGORA SOU MESMO UMA MALDITA "ZLOY KOLDUN", UMA FEITICEIRA MALÉFICA!
POCHOL TY! O QUE É QUE ISSO INTERESSA?... AMBOS SABEMOS QUE A NOSSA EXISTÊNCIA SERÁ BREVE!
NÃO PASSAMOS DE CARNE PARA CANHÃO NAS MÃOS DE TIRANOS, LANÇADOS PARA UM CAOS QUE NOS ULTRAPASSA!
ENTRE OS NOSSOS PILOTOS, HÁ UMA EXPRESSÃO QUE DIZ ASSIM: "APROVEITA BEM A GUERRA, AMIGO! A PAZ SERÁ AINDA PIOR"!
CALA-TE E FAZ OUTRA VEZ AMOR COMIGO... WULF!

IB WF
VRRROMMMM VRRRR !!
SCHEISSE! UM BARULHO DE MOTOR!
SÃO OS TEUS CAMARADAS... OU OS MEUS?
É POUCO PROVÁVEL QUE SEJA UMA PATRULHA SOVIÉTICA AVANÇADA... NÃO ESTÃO A SER DISCRETOS!
TCHORT! ANTES MORRER DO QUE VOLTAR PARA AS MÃOS DAQUELES PORCOS!
UMA BÚSSOLA, ALGUMAS LATAS DE RAÇÃO, UM FOGAREIRO, UMA PISTOLA... RÁPIDO, VAI BUSCAR O MAPA DE VOO AO COCKPIT!
DAVAI! DAVAI! TENHO DE ME DESPACHAR!
O TEU AVIÃO... É DE QUE TIPO?... QUE MARCAS TEM?... RÁPIDO!
É UM TA 152... FÁCIL DE IDENTIFICAR! A CAUDA ESTÁ PINTADA DE PRETO!

WH-MPP3
QUE SORTE INCRÍVEL ENCONTRÁ-LO COM VIDA!
WH MPP3
OS MEUS CUMPRIMENTOS, *HERR HAUPTMANN! GEFREITER* GÜNTHER SLAWIG...
HÁ MAIS SOBREVIVENTES?
NEIN, TODOS MORTOS!... COMO VOCÊ, COMO EU, COMO TODOS NÓS, MEU AMIGO!
É SÓ UMA QUESTÃO DE TEMPO!



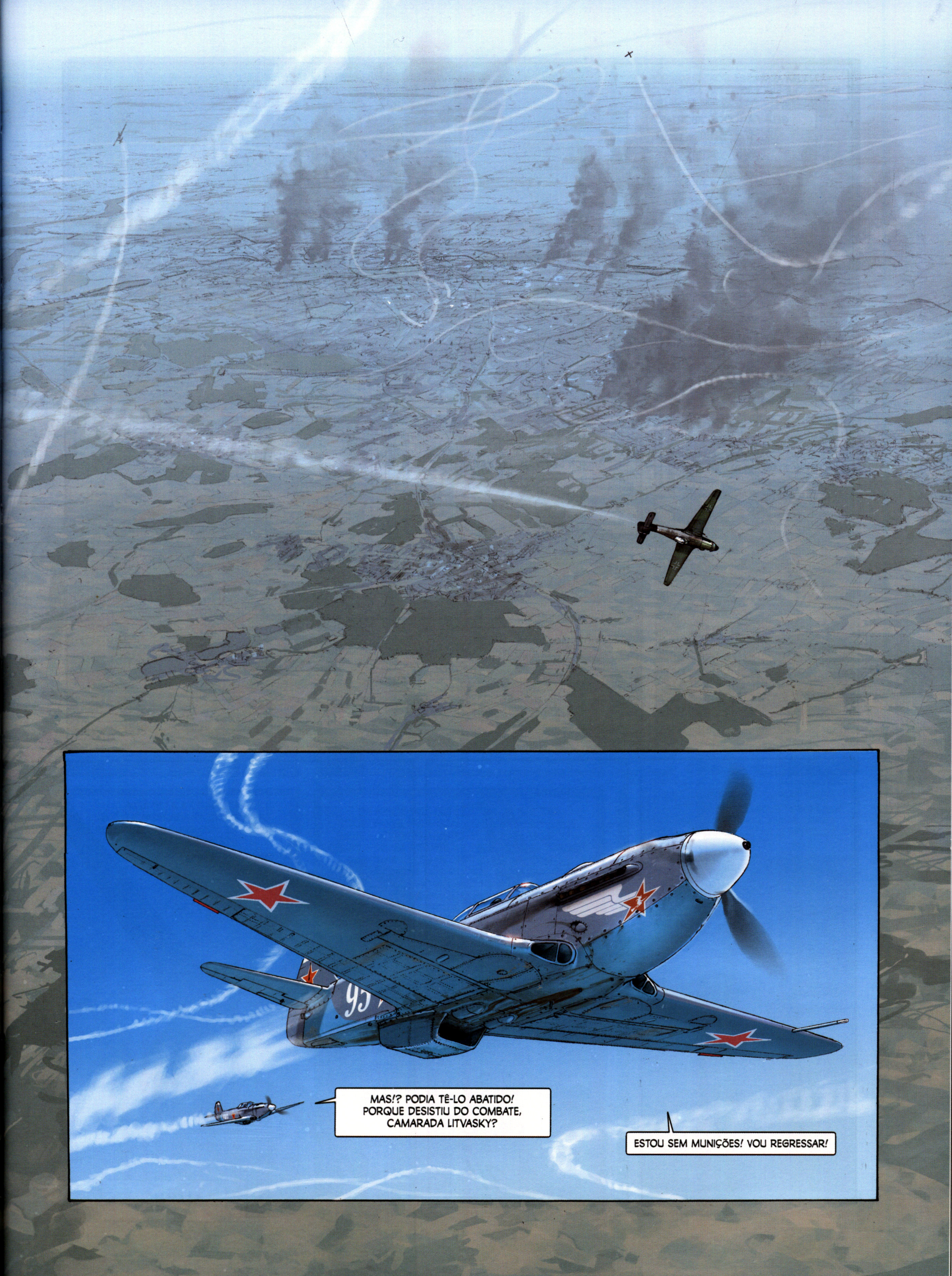
ALGUNS DIAS DEPOIS, NO AERÓDROMO DAS OFICINAS DOS FOCKE-WULF DE COTTBUS.
EM COMBATE, O TA 152-H SUPERA TODOS OS ADVERSÁRIOS...
NEM O ARROGANTE LIGHTNING, O *MUSTANG* CUJO DESEMPENHO É MUITAS VEZES EXAGERADO, NEM O EXCESSIVAMENTE PESADO THUNDERBOLT, CONSEGUEM...
ACH GOTT! POUPE-ME AO SEU PALAVREADO PATRIÓTICO! QUANTAS UNIDADES DESTA PEQUENA MARAVILHA NOS PODERÁ ENTREGAR A CURTO PRAZO?
verboten
verboten
JA... HUM... DIGAMOS QUE NAS PRÓXIMAS SEMANAS ESPERAMOS...
124
SEMANAS!?... *SCHEISSE!* ISTO ESTÁ POR DIAS, *DUMMKOPF!*
ASSEGURO-LHE, *HERR HAUPTMANN*, QUE A FÁBRICA ESTÁ A LABORAR DIA E NOITE PARA PRODUZIR ESTES AVIÕES...
MAS AS SABOTAGENS... A ESCASSEZ DE METAIS ESTRATÉGICOS... OS PROBLEMAS COM OS COMBUSTÍVEIS...
TAMBÉM TEM PROBLEMAS DE PINTURA?
PINTURA?... *NEIN, HERR HAUPTMANN!*
ENTÃO TRAGA-ME UM BALDE DE TINTA PRETA! *SCHNELL!*

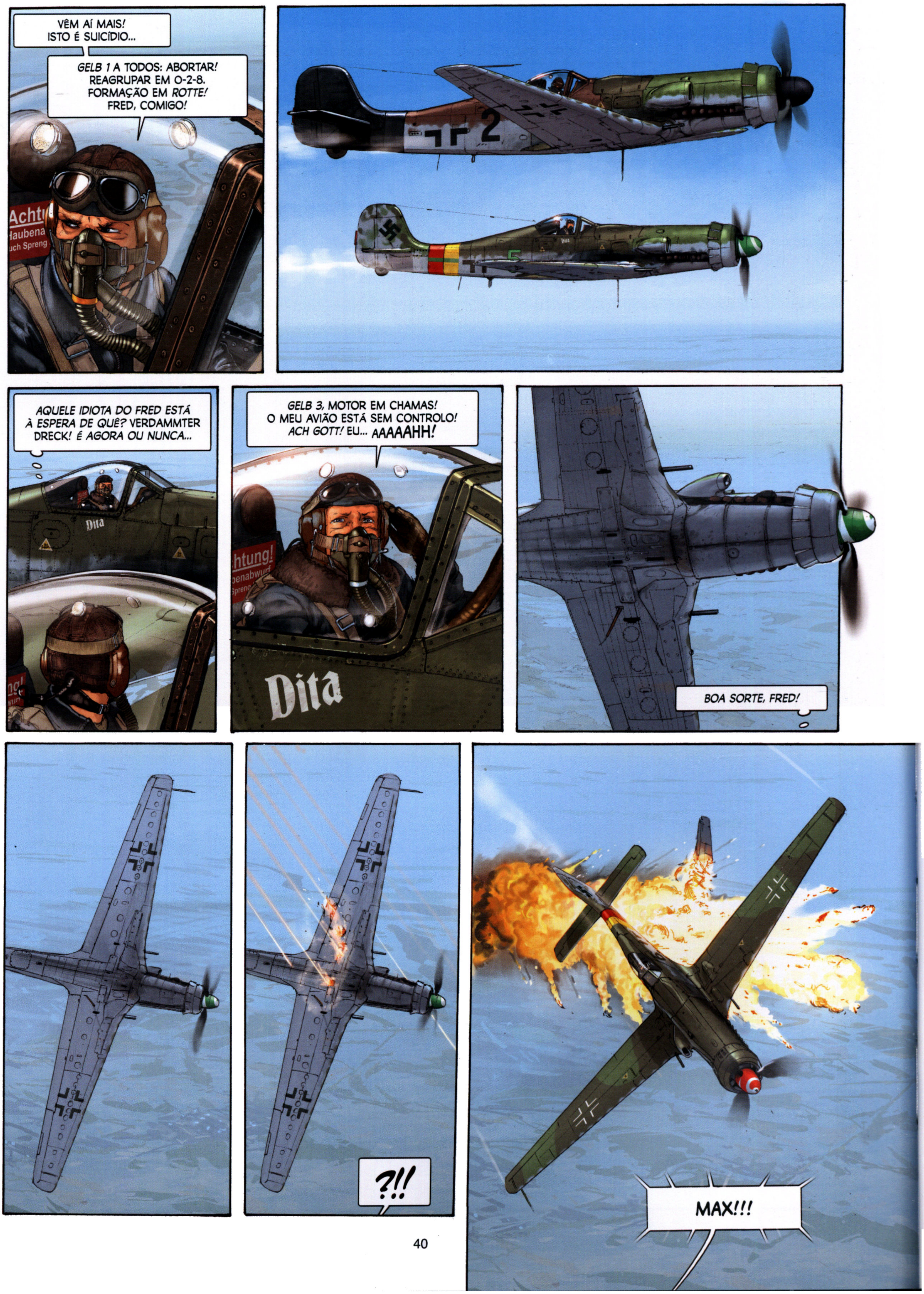
TACMA
TACMA
Лилия
5
Л
5
Л
6
6

ABRIL DE 1945: ENCURRALADO ENTRE A FRENTE AMERICANA E A FRENTE SOVIÉTICA, O TERRITÓRIO DO REICH ESTÁ REDUZIDO A QUASE NADA.
4
2
DESTROÇADA, COMBATENDO INCANSAVELMENTE EM DUAS FRENTES, A LUFTWAFFE ENFRENTA UMA SITUAÇÃO CADA DIA MAIS DESESPERANTE...
COM FALTA DE COMBUSTÍVEL E SOBRETUDO DE PILOTOS EXPERIENTES, OS CAÇAS ALEMÃES TÊM DE LUTAR CONTRA UM ADVERSÁRIO QUASE SEMPRE MAIS BEM APETRECHADO E VINTE VEZES MAIS NUMEROSO.
RESIGNADO E DESILUDIDO, WULF PERSEGUE O INIMIGO SEM ÓDIO NEM PAIXÃO, ENCARANDO A MORTE COMO QUEM ESTÁ À ESPERA DELA. É UM AUTÓMATO: INSENSÍVEL, IMPIEDOSO E BEM OLEADO...

MEIN KLEINER WULF... ESTOU DE FOLGA HOJE À NOITE...
QUE DIZES A TROCAR A EMBRIAGUEZ DO ÁLCOOL PELA DOS SENTIDOS?... COMO NOS BONS VELHOS TEMPOS...
EU E O MAX ACABÁMOS... ANDA!
ACH GOTT! DEIXA-ME EM PAZ, VERENA! ESTÁS A PERDER O TEU TEMPO! UM GRÃO-DUQUE NÃO ACASALA COM UMA VÍBORA... SOBRETUDO DEPOIS DE ELA SE TER OFERECIDO A UMA HIENA!
É UMA QUESTÃO DE DIGNIDADE ANIMAL!... PROSIT!
VIVA, HERR HAUPTMANN!
OLÁ, FRED!
JÁ SEI O QUE ME VAIS PERGUNTAR OUTRA VEZ... VERDAMMT! GANHASTE! EU ACEITO!
...AGORA, NÃO ME CHATEIES MAIS COM ISSO! E ARRANJA-NOS UMA GARRAFA DE SCHNAPS!

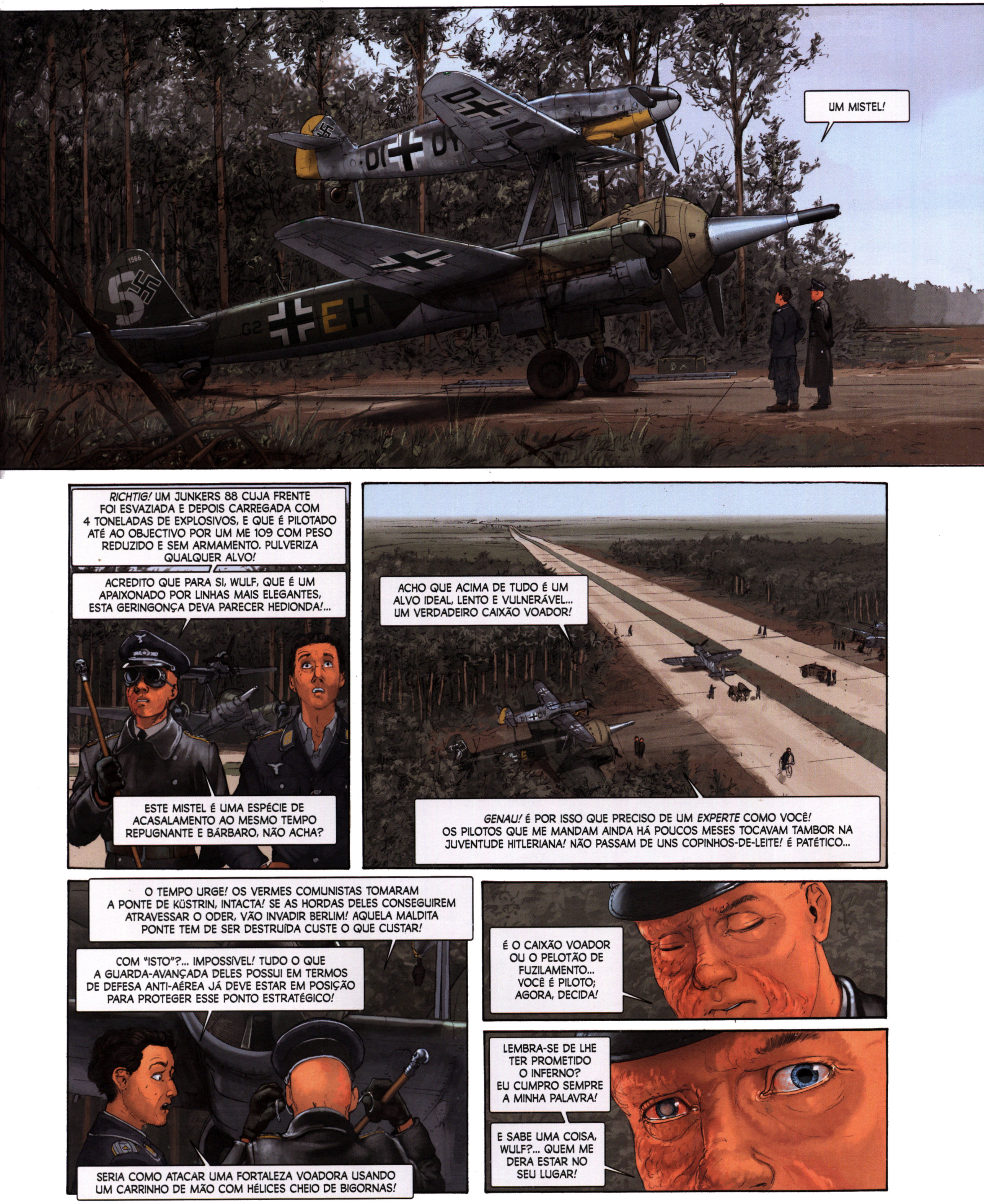
ABRIL DE 1945. AS FORÇAS SOVIÉTICAS DESENCADEIAM O ATAQUE FINAL. O INFERNO ABATE-SE SOBRE BERLIM.
TU NÃO ME VAIS ESCAPAR!
MAIS PERTO, MAIS PERTO...
UMA CAUDA PRETA? TCHORT!


MAS!? PODIA TÊ-LO ABATIDO! PORQUE DESISTIU DO COMBATE, CAMARADA LITVASKY?
ESTOU SEM MUNIÇÕES! VOU REGRESSAR!


VÊM AÍ MAIS!
ISTO É SUICÍDIO...
GELB 1 A TODOS: ABORTAR! REAGRUPAR EM 0-2-8. FORMAÇÃO EM ROTTE! FRED, COMIGO!
AQUELE IDIOTA DO FRED ESTÁ À ESPERA DE QUÊ? VERDAMMTER DRECK! É AGORA OU NUNCA...
GELB 3, MOTOR EM CHAMAS! O MEU AVIÃO ESTÁ SEM CONTROLO! ACH GOTT! EU... AAAAAHH!
BOA SORTE, FRED!
?!!
MAX!!!

VOCÊ MENTIU!... OS CARREGADORES DAS SUAS METRA-LHADORAS AINDA ESTAVAM A MEIO!
PORQUE DEIXOU ESCAPAR AQUELE AVIÃO INIMIGO, APESAR DE O SEU ÂNGULO DE ATAQUE SER PERFEITO, CAMARADA LILYA LITVASKY?
PORQUÊ?
FOI UM MERO REFLEXO, CAMARADA COMISSÁRIO... VI SURGIR UM AVIÃO INIMIGO NA MINHA DIRECÇÃO.
...PREFERI DISPERSAR.
DISPARATES! O RELATÓRIO DO SEU ASA FOI CONCLUSIVO! NÃO HAVIA NENHUM AVIÃO NO SEU ENCALÇO... PORQUE NÃO RETOMOU DEPOIS O COMBATE COM AQUELE ALVO?... RESPONDA!
TEM RAZÃO, CAMARADA... TIVE UM MOMENTO DE PÂNICO... DEIXEI-ME LEVAR PELOS NERVOS...
OS ÚLTIMOS ACONTECIMENTOS, A MINHA CAPTURA E A MINHA LONGA FUGA PELAS LINHAS INIMIGAS AFECTARAM-ME E...
PRECISAMENTE! FALEMOS ENTÃO DESSE INCIDENTE TÃO... HERÓICO! MANDEM ENTRAR O CAMARADA GUEMORRO!
DOUTOR, FALE-NOS DAQUILO QUE DESCOBRIU!
AQUI ESTÁ A LIGADURA QUE A CAMARADA PILOTO TRAZIA. É SEM QUALQUER SOMBRA DE DÚVIDA DE FABRICO ALEMÃO!
OS FASCISTAS NÃO COSTUMAM SER TÃO INDULGENTES PARA COM OS SEUS PRISIONEIROS, MUITO MENOS TRATANDO-SE DE UMA MULHER!... COMO ALIÁS SE COMPROVA PELO DESTINO TRÁGICO DAS SUAS COLEGAS CAPTURADAS, VIOLADAS E MASSACRADAS SEM PIEDADE! ESTRANHAMENTE, O SEU RELATÓRIO NÃO FAZ NENHUMA ALUSÃO A CUIDADOS ESPECIAIS QUE LHE TENHAM SIDO PRESTADOS POR UM QUALQUER INIMIGO COMPASSIVO...
É A SEGUNDA VEZ QUE CAI NAS MÃOS DOS NAZIS E QUE CONSEGUE REGRESSAR ÀS NOSSAS LINHAS SÃ E SALVA, COMO POR MILAGRE... MAS EU NÃO ACREDITO EM MILAGRES!
CONFESSE QUE, PARA SALVAR A PELE, FEZ UM ACORDO COM O INIMIGO!
QUE ACORDO FOI ESSE? CONFESSE, "RASPUTINA"!

...PSSST!
UM PEQUENO PRESENTE, PARA TE FAZER COMPANHIA...
...ANTES DO FUZILAMENTO! *MEIN KLEINER* ADOLF! AH! AH! AH! AH!
ARRANJOU-ME UM PROBLEMA, *HAUPTMANN*... ATENDENDO À SUA BRILHANTE FOLHA DE SERVIÇO, GOSTARIA DE FECHAR OS OLHOS PERANTE O SEU... DIGAMOS, "A SUA MOMENTÂNEA DESORIENTAÇÃO"! INFELIZMENTE PARA SI, O TESTEMUNHO DO *OBERLEUTNANT* MAX PÖKELKAMMER É ARRASADOR, E VOCÊ SABE BEM QUE A PENA POR ENCOBRIR UM DESERTOR É A MORTE!
O QUE HEI-DE EU FAZER CONSIGO? FUZILÁ-LO? SERIA UM DESPERDÍCIO, NÃO ACHA?
TENHO UMA "SAÍDA" BEM MAIS AIROSA A PROPOR-LHE!... SIGA-ME!


UM MISTEL!
RICHTIG! UM JUNKERS 88 CUJA FRENTE FOI ESVAZIADA E DEPOIS CARREGADA COM 4 TONELADAS DE EXPLOSIVOS, E QUE É PILOTADO ATÉ AO OBJECTIVO POR UM ME 109 COM PESO REDUZIDO E SEM ARMAMENTO. PULVERIZA QUALQUER ALVO!
ACREDITO QUE PARA SI, WULF, QUE É UM APAIXONADO POR LINHAS MAIS ELEGANTES, ESTA GERINGONÇA DEVA PARECER HEDIONDA!...
ESTE MISTEL É UMA ESPÉCIE DE ACASALAMENTO AO MESMO TEMPO REPUGNANTE E BÁRBARO, NÃO ACHA?
ACHO QUE ACIMA DE TUDO É UM ALVO IDEAL, LENTO E VULNERÁVEL... UM VERDADEIRO CAIXÃO VOADOR!
GENAU! É POR ISSO QUE PRECISO DE UM EXPERTE COMO VOCÊ! OS PILOTOS QUE ME MANDAM AINDA HÁ POUCOS MESES TOCAVAM TAMBOR NA JUVENTUDE HITLERIANA! NÃO PASSAM DE UNS COPINHOS-DE-LEITE! É PATÉTICO...
O TEMPO URGE! OS VERMES COMUNISTAS TOMARAM A PONTE DE KÜSTRIN, INTACTA! SE AS HORDAS DELES CONSEGUIREM ATRAVESSAR O ODER, VÃO INVADIR BERLIM! AQUELA MALDITA PONTE TEM DE SER DESTRUÍDA CUSTE O QUE CUSTAR!
COM "ISTO"?... IMPOSSÍVEL! TUDO O QUE A GUARDA-AVANÇADA DELES POSSUI EM TERMOS DE DEFESA ANTI-AÉREA JÁ DEVE ESTAR EM POSIÇÃO PARA PROTEGER ESSE PONTO ESTRATÉGICO!
SERIA COMO ATACAR UMA FORTALEZA VOADORA USANDO UM CARRINHO DE MÃO COM HÉLICES CHEIO DE BIGORNAS!
É O CAIXÃO VOADOR OU O PELOTÃO DE FUZILAMENTO... VOCÊ É PILOTO; AGORA, DECIDA!
LEMBRA-SE DE LHE TER PROMETIDO O INFERNO? EU CUMPRO SEMPRE A MINHA PALAVRA!
E SABE UMA COISA, WULF?... QUEM ME DERA ESTAR NO SEU LUGAR!

16 DE ABRIL DE 1945, EM KÜSTRIN, SOBRE O ODER...
VERDAMMT! QUE COMITÉ DE BOAS-VINDAS! UMA VERDADEIRA NUVEM DE DENTES-DE-LEÃO! JAMAIS VOU CONSEGUIR PASSAR!

SANGUE-FRIO, MEU VELHO... MANTÉM A TRAJECTÓRIA! CONCENTRA-TE NO TEU ALVO...
DRECK! ESTA MAQUINETA PARECE UMA PEDRA A VOAR! É UM VERDADEIRO TIRO AOS POMBOS PARA O IVAN!
ALVO... A MENOS DE MIL METROS! GUT!... ESTABILIZAR E LARGAR ESTA MALDITA BOMBA VOADORA SOBRE...
EI!!!

BOMBA LAR... GADA!
AGORA É CONTIGO, AMIGALHAÇO! GUTER FLUG!
AUF WIEDERSEHEN!

ACH GOTT!... VIVO! ESTOU VIVO, COMODORO! VIVO! AH! AH! AH! AH!

MAIO DE 1945. O SINISTRO "REICH DOS MIL ANOS" FINALMENTE COLAPSOU E O LONGO PESADELO TERMINOU. OS SOBREVIVENTES DAS ARROGANTES DIVISÕES ALEMÃS, QUAL PATÉTICO REBANHO VERDE-CINZA ENTORPECIDO E RESIGNADO, SÃO ENVIADOS PARA OS LONGÍNQUOS CAMPOS DE DETENÇÃO SOVIÉTICOS, DOS QUAIS POUCOS HAVERÃO DE REGRESSAR...
FIM

Tradução das expressões alemãs e russas utilizadas ao longo deste volume

A

Ach! – Ah!
Ach Gott! – Oh, meu Deus!
Achtung! – Atenção!
Auf Wiedersehen – Até à vista

D

Da (Да) – Sim
Davai! Davai! (Давай! Давай!) – Força! Força!
Dreck! – Merda!
Duchka (Душка) – Mais-que-tudo, predilecta
Dummkopf – Imbecil
Durak (Дурак) – Estúpido
Durakina (Дуракина) – Tontinha

E

Experte – Perito

F

Freie Jagd – Literalmente, "caça livre". Em contexto de combate aéreo, missão ofensiva com o objectivo de abater todo e qualquer avião ou alvo inimigo identificado num determinado teatro de operações.
Führer – Literalmente, "líder", "chefe". Expressão tradicionalmente associada a Adolf Hitler, que a usou para se designar líder da Alemanha Nazi.

G

Gefreiter – Segundo-cabo
Gelb 1 – Amarelo 1
Gelb 3 – Amarelo 3
Genau! – Exactamente!
Gruppe – Literalmente "grupo". Uma das subdivisões das *Jagdgeschwader*.
Gut! – Óptimo!
Guter Flug! – Bom voo!

H

Hauptmann – Capitão
Herr Hauptmann – Meu capitão
Herr Oberleutnant – Meu tenente
Himmelherrgott! – Por amor de Deus!

I

Izba (Изба) – Casa rústica característica da Rússia.

J

Ja – Sim
Jagdgeschwader – Unidade de aviões de caça da *Luftwaffe* durante a Segunda Guerra Mundial.
Jawohl, Herr Hauptmann! – Sim, meu capitão!

K

Kaputt – Danificado
Katyusha (Катюша) – Alusão aos famosos lança-foguetes desenvolvidos e utilizados pelo Exército Vermelho durante a Segunda Guerra Mundial, baptizados *Katyusha* (que é em si um diminutivo do antropónimo russo Ekaterina) em referência à canção patriótica com o mesmo nome.

L

Leutnant – Alferes
Luftwaffe – Força Aérea alemã

M

Mein kleiner Adolf – Meu Adolfzinho
Mein kleiner Wulf – Meu Wulfzinho
Meine Herren – Meus senhores
Mischling – Mestiço

N

Nein – Não
Niet (*Нет*) – Não

O

Oberleutnant – Tenente

P

Pervitin – Uma anfetamina amplamente utilizada pelos soldados da Alemanha nazi durante a Segunda Guerra Mundial.
Pochol ty! (*Пошёл ты!*) – Vai prò c*****o!
Politruk (Политрук) – Contracção de ***полит**ический* ***рук**оводитель*, que se traduz por "comissário político".
Prosit! – Tchim-tchim!

R

Reich – Em tradução literal, "Império". Referência ao *Deutsches Reich* (Império Alemão), nome oficial da Alemanha adoptado desde a unificação do país em 1871 até 1943, altura em que foi alterado para *Großdeutsches Reich* (Grande Império Alemão), designação que perdurou até 1945. Durante o período da Alemanha de Hitler (1933-1945), a propaganda nazi adoptou o termo *Drittes Reich* (Terceiro Império), como forma de legitimação do seu governo face aos então retroactivamente chamados "Primeiro Império" (1871-1919) e "Segundo Império" (1919-1933, o período da República de Weimar).
Richtig! – Certo!
Rotte – Tipo de formação táctica (em português, "formação em rota") que potencia o emprego ou favorece as manobras das aeronaves da respectiva formação.

S

Scheisse! – Merda!
Schnaps – Aguardente
Schnell!! – Depressa!!
Schweinehund – Patife
Sokoliny udar (Соколиный удар) – Golpe de falcão
Sperber Eins – Gavião Um
Stalag – Termo usado na gíria militar alemã para designar um "campo de prisioneiros de guerra". Resulta da contracção de ***Sta**mm**lag**er*, que em si é já uma forma abreviada de *Kriegsgefangenen-Mannschafts-Stammlager* (campo ordinário de prisioneiros de guerra).

T

Tchort! (Чёрт!) – Diabos!

V

Verdammt! – Porra!
Verdammter Dreck!! – Porra de merda!!
Verno (Верно) – Correcto
Volltreffer! – Na *mouche!*

W

Wunderbar! – Que maravilha!

Z

Za Lilyuuu! (За Лилиюую!) – Pela Lilyaaa!
Za Rodinu! (За Родину!) – Pela Pátria!
Za Stalina! (За Сталина!) – Por Estaline!
Zurück! – Afastem-se!

Primavera de 1945. Para a *Luftwaffe*, é o fim anunciado! Sob esmagadora pressão em todas as frentes, os aviões alemães não conseguem fazer frente a um inimigo implacável, determinado e, sobretudo, em manifesta superioridade numérica.

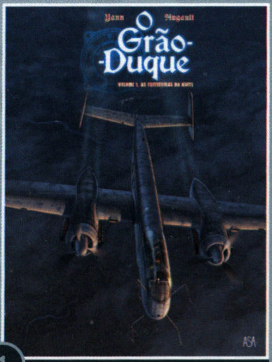
Todos os aparelhos ainda em funcionamento passam a concentrar-se na linha de defesa do *Reich*, mas o arrogante Império vai ficando cada vez mais reduzido a cada dia que passa.

Devastado pela morte da filha, Wulf acumula missão atrás de missão num paroxismo de frenesim assassino.

Quanto a Lilya, a "feiticeira vermelha", continua a combater sem piedade o inimigo nazi.

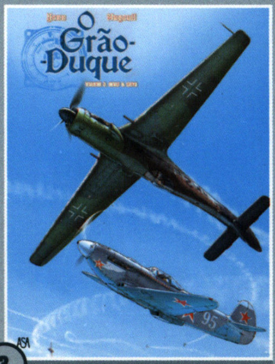
Mas se, no combate aéreo, a sorte de cada um só ao diabo pertence… neste caso, Cupido decide intervir!

a colecção:



1 As Feiticeiras da Noite

2 Camarada Lilya



3 Wulf & Lilya

ISBN 978-989-23-5584-9
9 789892 355849
BD / O Grão-Duque
ASA
Público